

# Press Release

2006年 4月 17日

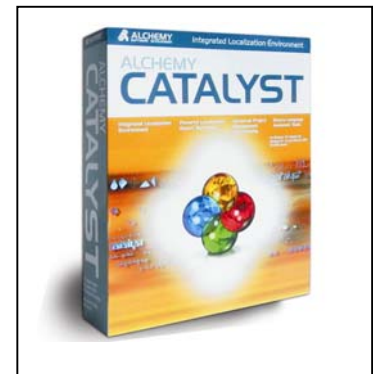
報道関係各位殿

## エクセルソフト社は、統合ローカライズ ソリューション Alchemy CATALYST 6.0 日本語版を 4月 17日より出荷開始！！

■ エクセルソフト株式会社（東京都港区 代表取締役 渡辺光敏 資本金 1 千万円 TEL 03-5440-7875）は、統合ローカライズ ソリューション Alchemy CATALYST 6.0 を 2006年 4月 17日より出荷開始します。Alchemy CATALYST 6.0 を使用することで、アプリケーションの EXE / DLL / OCX などの多種多様なファイルをソースコードなしで日本語、英語などに多言語化することができます。

### ■ 製品名：

- Alchemy CATALYST 6.0 日本語版  
(アルケミー・カタリスト)



### ■ 製品カテゴリー： 統合ローカライズ ソリューション

### ■ 製品概要

Alchemy CATALYST は、強力なプロジェクト管理機能を備えた統合ローカライズ ソリューションです。アプリケーションのバイナリ ファイルを直接日本語化できるため、アプリケーションのソースコードを必要としません。翻訳者、ローカライズ エンジニア、QA スペシャリスト、プロジェクトマネージャおよびソフトウェア開発者に必要なツールを統合しているため、ローカライズ プロジェクトに費やす時間と経費を大幅に削減することができます。リソース ファイル アップデートの自動化、.NET 2.0 バイナリ、HTML / XML ファイルのネイティブ サポート、TRADOS の完全な統合サポートでローカライズ プロジェクトを強力に支援します。

### ■ Alchmey CATALYST 6.0 の新機能

- 生産性の向上を強化：Alchemy CATALYST 6.0 では、翻訳者、エンジニア、テスターが作業をさらに効率よく行うことができるようユーザ インターフェイスを一新しました。たとえば、翻訳者は Language Consistency チェッカーを使用することで翻訳の一貫性をすぐに知ることができるようになりました。
- 全面的な TRADOS 統合：TRADOS TM Server、TRADOS Translator's Workbench (3.x, 5.x, 6.x) および MultiTerm iX Server などの TRADOS のデスクトップ/エンタープライズ テクノロジーと動作します。Alchemy CATALYST 6.0 は TRADOS 7.5 にも対応しています。
- Alchemy Concordance Manager™：この新しいテクノロジーにより、用語や TRADOS フォーマットを含む TM ファイルをリアルタイムに検索する事が可能になりました。
- PowerTranslate™ Technology：翻訳者に有用性の高いリアルタイム ビジュアル環境を提供する Alchemy CATALYST 6.0 の機能です。たとえば、既存の翻訳メモリと用語を割当てながら翻訳

し、Fuzzy マッチとして表示することができます。

- Microsoft .NET 1.x ソリューション：Alchemy CATALYST 6.0 は、1.x および ASP+ 派生コンテンツ ファイルを含むすべての Microsoft .NET プラットフォーム テクノロジをサポートします。市場で初めての完全な .NET ソリューションを提供します。
- Microsoft .NET 2.0 サポート！：Alchemy CATALYST 6.0 は Microsoft .NET Framework 2.0 および Microsoft Visual Studio 2005 アプリケーション、64 ビット アプリケーションをサポートします。
- ビジュアル HTML ソリューション：Alchemy CATALYST 6.0 は、HTML 文書の翻訳、エンジニアリング、テストに対してビジュアル ソリューションを提供します。WYSIWYG 環境で作業を行うことにより、HTML ページの翻訳がより簡単になりました。
- オープン スタンダード サポート：互換性が強化されました。XLIFF、XML、TMX および TRADOS デスクトップまたエンタープライズ テクノロジをサポートします。
- すべての Unicode 言語をサポート：Alchemy CATALYST 6.0 では、Unicode に対するサポートが強化されました。すべての Unicode 言語の組み合わせが、ソースとターゲットでサポートされます。これにより、同じプロジェクト TTK ファイルで日本語から中国語への翻訳が可能になりました。
- ビジュアル XML：以前より Alchemy CATALYST は、世界初のセキュア XML 翻訳ソリューションを提供していましたが、CATALYST 6.0 ではさらに高度で複雑なファイル形式をサポートします。ezParse ルールでロックを割り当て、XML 文書で ID の定義をすることができます。

#### ■ 必要なシステム

- OS: Windows ME、NT 4.0 (sp3 以上)、XP、2000、Server 2003、XP x64、Server 2003 x64
- CPU: Pentium 300MHz 以上
- メモリ: 32 MB 以上
- ハードディスク空き容量: 55 MB 以上

#### ■ 価格

- |   |                        |
|---|------------------------|
| ● Alchemy CATALYST 6.0 Translator/Pro Edition | ¥73,500 (税抜 ¥70,000)   |
| ● Alchemy CATALYST 6.0 Localizer Edition      | ¥588,000 (税抜 ¥560,000) |
| ● Alchemy CATALYST 6.0 Developer/Pro Edition  | ¥955,500 (税抜 ¥910,000) |

#### ■ エクセルソフト株式会社について

エクセルソフト株式会社は、ソフトウェア開発ツールを中心に世界中の優れたソフトウェアを日本国内において販売しています。主に、コンパイラ、ソフトウェア解析ツールなどの開発ツール、Alchemy CATALYST をはじめとする翻訳ツールを提供し、開発者の多様なニーズに応じています。また、ソフトウェアの日本語および他言語へのローカライズ業務も承っています。

Microsoft、Windows、Windows Server は、米国マイクロソフト社の登録商標です。

その他の製品名、機種名は、各社の商標または登録商標です。

このプレス・リリースについてのお問い合わせは下記までお願い申し上げます。

[お問い合わせ先] エクセルソフト株式会社 営業部

TEL:03-5440-7875

URL:<http://www.xlsoft.com/>

FAX:03-5440-7876

E-mail: [xlsoftkk@xlsoft.com](mailto:xlsoftkk@xlsoft.com)